

Situation 1

Sato-san and Ishikawa-san are talking about Sato-san's grandchild.

Dialogue

いしかわ さとう まご う
石川：佐藤さん、お孫さんが生まれたんですか。

さとう むすめ おとこ こ う
佐藤：はい。娘に男の子が生まれたんです。

いしかわ おとこ こ
石川：男の子ですか？おめでとうございます。

さとう
佐藤：ありがとうございます。

いしかわ う た
石川：生まれてどのくらい経ちました？

さとう はんとし
佐藤：半年になります。

いしかわ はんとし
石川：半年ですか？かわいいでしょうね。

さとう まご とくべつ
佐藤：そりやもう。孫は特別ですよ。

いしかわ とくべつ そんざい まご あ
石川：特別な存在なんですね。よくお孫さんに会いますか？

さとう いっしゅうかん いちど あ むすめ あか つ く
佐藤：一週間に一度は会ってます。娘が赤ちゃんを連れて来るんですよ。

いしかわ いっしゅうかん いちど
石川：一週間に一度も？

さとう あか く いえ あか
佐藤：はい。赤ちゃんが来ると、家が明るいです。

いしかわ しゅじん まご く よろこ
石川：ご主人はどうですか？お孫さんが来ると喜びます？

さとう しゅじん あか かお まご
佐藤：はい。主人も明るい顔になりますね。孫はかわいいですから。

Breakdown

いしかわ さとう まご う
石川：佐藤さん、お孫さんが生まれたんですか。

Ishikawa: Sato-san, has your grandchild been born?

- ご/お/おん 御 ～、お～、ご～ honorific; makes a word polite: ご両親 your parents; お客様 client
- まご 孫 grandchild

さとう むすめ おとこ こ う
佐藤：はい。娘に男の子が生まれたんです。

Sato: Yes. My daughter has given birth to a boy.

- おとこ こ 男の子 boy; male child

いしかわ おとこ こ
石川：男の子ですか？おめでとうございます。

Ishikawa: A boy? Congratulations.

さとう
佐藤：ありがとうございます。

Sato: Thank you.

いしかわ う た
石川：生まれてどのくらい経ちました？

Ishikawa: How long has it been since he was born?

さとう はんとし
佐藤：半年になります。

Sato: Half a year.

- はんとし 半年 half a year

いしかわ はんとし
石川：半年ですか？かわいいでしょうね。

Ishikawa: Half a year? He must be cute.

さとう まご とくべつ
佐藤：そりやもう。孫は特別ですよ。

Sato: He sure is! A grandchild is especially (cute).

- とくべつ 特別 special; particular

いしかわ とくべつ そんざい まご あ
石川：特別な存在なんですね。よくお孫さんに会いますか？

Ishikawa: I'm sure he's really special to you. Do you see your grandson often?

さとう いっしゅうかん いちど あ むすめ あか つく
佐藤：一週間に一度は会ってます。娘が赤ちゃんを連れて来るんですよ。

Sato: I see him at least once a week. My daughter brings the baby to my place.

- いっしゅうかん にしゅうかん
● 一週間、二週間... one week, two weeks...
- あか
● 赤ちゃん baby; infant

いしかわ いっしゅうかん いちど
石川：一週間に一度も？

Ishikawa: No less than once a week?

さとう あか く いえ あか
佐藤：はい。赤ちゃんが来ると、家が明るいんです。

Sato: Yes. My whole house becomes cheerful when the baby is there.

- あか
● 明るい bright, light; cheerful

いしかわ しゅじん まご く よろこ
石川：ご主人はどうですか？お孫さんが来ると喜びます？

Ishikawa: What about your husband? Is he happy when the baby visits?

さとう しゅじん あか かお まご
佐藤：はい。主人も明るい顔になりますね。孫はかわいいですから。

Sato: Yes. My husband also looks delighted, since our grandson is so cute.

Situation 2

Hayato and his mother are talking about his tooth.

Dialogue

ハヤト：お母さん、^{かあ}歯が^は抜け^ぬそう。

お母さん：^{かあ}歯？どの^は歯が^は抜け^ぬそうなの？

ハヤト：^{みぎ}右の^{おく}いちばん^は奥の^は歯。

お母さん：^{かあ}右の^{みぎ}奥^{おく}ね。ちょっと^み見せてみて。

ハヤト：うん。

お母さん：^{かあ}ほんとだ。^{おく}奥の^は歯、かなり^{うご}動くね。そろそろ^ぬ抜けそうだね。

ハヤト：うん。^{いまぬ}今^ぬ抜いちゃっていいかな？

お母さん：^{かあ}と^ぬ取れそうなら^ぬ抜いてみてもいいよ。

ハヤト：どうだろう。...まだ^{むり}無理そう。

お母さん：^{かあ}じゃあ^{いそ}急がないで^ま待ってみれば？

ハヤト：でもなー。^{かた}固いもの^た食べる^{とき}時に^{いた}痛いんだ。

お母さん：^{かあ}そっか。^{かた}固いものが^た食べられないのね。でも^{いそ}急ぐのはよくないよ。

ハヤト：そうかな？

お母さん：^{かあ}うん。そろそろ^ぬ抜けるはずだから、もう^まちょっと^ま待とう。

ハヤト：わかった。

お母さん：^{かあ}ちょっと^{うご}ずつ^{はや}動かすと、^ぬ早く^ぬ抜けるかも。

ハヤト：へー。じゃあ^{うご}動かしてみる。

Breakdown

ハヤト：^{かあ}お母さん、^は歯が^ぬ抜けそう。

Hayato: Mum, I think my tooth is going to fall out.

- ^は歯 tooth
- ^ぬ抜ける to fall out; to come loose; to be omitted; to leave

お母さん：^{かあ}歯？どの^は歯が^ぬ抜けそうなの？

Mother: Your tooth? Which tooth is falling out?

ハヤト：^{みぎ}右の^{おく}いちばん^は奥の歯。

Hayato: The right tooth all the way at the back.

- ^{みぎ}右 right
- ^{おく}奥 inner part, back; bottom

お母さん：^{かあ}右の^{みぎ}奥^{おく}ね。ちょっと^み見せてみて。

Mother: The right tooth at the back? Let me have a look.

ハヤト：うん。

Hayato: Okay.

お母さん：^{かあ}ほんとだ。^{おく}奥の^は歯、^{うご}かなり動くね。そろそろ^ぬ抜けそうだね。

Mother: You're right. Your tooth at the back is wobbling (moving) quite a bit. It looks like it's going to fall out.

- そろそろ soon; slowly

ハヤト：うん。^{いまぬ}今抜いちゃっていいかな？

Hayato: Yeah. Is it okay if I pull it out now?

お母さん：^{かあ}と^ぬ取れそうなら抜いてみてもいいよ。

Mother: You can try pulling it out if it feels like it's falling out.

ハヤト：どうだろう。...まだ^{むり}無理そう。

Hayato: I'm not sure... I don't think I can do it yet.

お母さん：じゃあ急がないで待ってみれば？

Mother: In that case, why don't you try waiting a bit without rushing it?

- 急ぐ to hurry

ハヤト：でもなー。固いもの食べる時に痛いんだ。

Hayato: But... It hurts when I eat hard food.

- 固い hard; solid; stiff

お母さん：そっか。固いものが食べられないのね。でも急ぐのはよくないよ。

Mother: I see. You can't eat hard food, huh? But it's not good to rush it.

ハヤト：そうかな？

Hayato: Is that so?

お母さん：うん。そろそろ抜けるはずだから、もうちょっと待とう。

Mother: Yeah. It should fall out in no time, so let's just wait a little longer.

ハヤト：わかった。

Hayato: Got it.

お母さん：ちょっとずつ動かすと、早く抜けるかも。

Mother: If you move it little by little, it may fall out more quickly.

- 動かす to move; to shift; to operate

ハヤト：へー。じゃあ動かしてみる。

Hayato: Really? I'll try moving it, then.